

PL

C

549,752

3933

J81

1883

GRAMMAR

OF THE

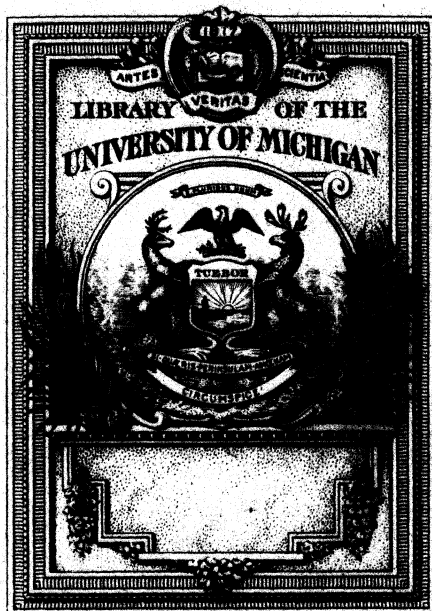
BURMESE LANGUAGE,

BY A. JUDSON.

RANGOON :

AMERICAN BAPTIST MISSION PRESS,
J. D. Phinney, Supt.

1883.



THE GIFT OF
Dr. Walter Koels

11.45
73



PL
3933
.J81
1883

GRAMMAR

OF THE

330

BURMESE LANGUAGE,

Adoniram
BY A. JUDSON.



RANGOON ;
AMERICAN BAPTIST MISSION PRESS,
F. D. Phinney, Supt.
1883.

PREFATORY NOTE.

This is the same as Appendix B in the new edition of Dr. Judson's Burmese and English Dictionary. It consists of that Grammar of the Burmese language, which was published in the quarto edition, with the addition of critical notes. Everything added in this way is carefully indicated by the letters st., which form an abbreviation for the name of the present editor,

E. O. STEVENS.

Prome, June 5th, 1883.

891.45
J93

2211
Dr. W. H. R. R. R.
7-7-1934

A GRAMMAR OF THE BURMESE LANGUAGE.

—o—

PRELIMINARY REMARKS.

§1. The Burmese language is written from left to right, and without any division of words.

§2. The pure Burmese is monosyllabic, every word consisting of one syllable only; but the introduction of the Pali language, with the Boodhistic religion, has occasioned the incorporation of many polysyllabic words of Pali origin into the pure Burmese.

§3. The form of the letters, the order of the vowels and consonants, and the classification of the latter, prove that the Burmese alphabet is but one modification of the ancient Nagari; as the Pali language itself, as used by the Burmese, is but a modification of the Sanscrit.

—o—

THE ALPHABET.

§4. The Burmese alphabet consists of ten vowels (သရ), and thirty-two consonants (ဗုဒ္ဓိ).

§5. The ten vowels are:—*မ*, *a*, *မာ*, *a*, *အ*, *ee*, *ဤ*, *ဧ*, *ဉ*, *ဦ*, *ဝ*, *ဦ*, *ဝ*, *aa*, [or *ey* in *they*, *st.*] *အဲ*, *ai*, *ဩ*, *ဩ*, *au*, *ဩ*, *au*,—to which may be added the diphthong, *အို*, *ဝ*.

§6. The thirty-two consonants are:—

က	ka,	ခ	'ka,	ဂ	ga,	ဃ	ga,	င	nga,
စ	tsa,	ဆ	'tsa,	တ	dza,	ဗ	dza,	ည	nya,
ဋ	ta,	ဌ	'ta,	ဋ	da,	ဗ	da,	ဏ	na,
တ	ta,	ထ	'ta,	ဒ	da,	ဝ	da,	န	na,
ပ	pa,	ဖ	'pa,	ဗ	ba,	တ	ba,	မ	ma,
ယ	ya,	ရ	ra,	လ	la,	ဝ	wa,	ထ	tha,
လ	ha,	ဋ	la;—	to which may be added the character					
(*)	an.								

2211

§7. According to the foregoing arrangement, the first twenty-five consonants are distributed into five classes. The letters of the first or က class are gutturals (ကထာတ*); those of the second or ခ class are palatals (ခာတ); those of the third or ဂ class are cerebrals (ဂတ); those of the fourth or င class are dentals (ငတ); and those of the fifth or ဝ class are labials (ဝတ).

§8. The first letter of each class is a simple articulation, smooth and soft; the third is the same, rough and hard; the second is the aspirate of the first; the fourth, according to the Nagari system, is the aspirate of the third, but according to the Burmese pronunciation, is the same; and the fifth is the corresponding nasal.

§9. The pronunciation of the cerebrals and the dentals, though different in the Nagari, is the same in the Burmese.

§10. Of the seven remaining consonants, five, viz; ဃ, ဖ, ဇ, ဝ, and ဋ are liquids; ဃ is properly a sibilant, but pronounced *th*, and ဃ is an aspirate.

§11. The cerebrals and the letter ဋ are found in words only of Pali origin.

VOWELS.

§12. The names and powers of the vowels are as follows:—

အ,	a or ah	as a in <i>America</i> .
ဃာ,	a or ah	as a in <i>father</i> .
ဣ,	ee	as i in <i>pin</i> , [or ee in <i>been.st.</i>]
ဥ,	ee	as ee in <i>feet</i> .
ဣာ,	} oo	as oo in <i>good</i> , or u in <i>full</i> .
ဣာ,		
ဣာ,	oo	as oo in <i>food</i> , or u in <i>rule</i> .
ဝ,	aa or ay	as a in <i>fate</i> .

*The Sanscrit authorities, it is true, give the second letter of the class as the adjunct to the nasal ဣ; but the Pali authorities give the third, which is here adopted.

အဲ	ai	as ai in <i>hair</i> .
ဝဲ	} au	as o in <i>on</i> .
ဝဲ		
အဲ	au*	as au in <i>audience</i> .
ဝဲ	o	as o in <i>note</i> .

CONSONANTS.

§13. The names and powers of the consonants are as follows:—

ကကြီး,	great ka, <i>kāgyee</i> :	k, as in <i>king</i> .	
ခခွေ,	curved 'ka, <i>kā'khue</i> :	k, k aspirated, [<i>pron.</i> as if written ခခွေ:st.]	
ဂငယ်,	small ga, <i>gāguay</i>	g, as in <i>good</i> .	
ဂကြီး,	great ga, <i>ghāgye</i> :	the same.	
င,	nga, <i>gnā</i>	ng, as in <i>rang</i> , when final; when initial, not to be exemplified in English.	
စလုံး,	round tsa, <i>tsā'loon</i> :	ts.	
ဆလိပ်,	twisted 'tsa, <i>ts'hā'lon</i> :	ts, ts aspirated.	
ဇွေ,	divided dza, <i>dzā'khue</i> :	dz.	
ဈ or ဓာ, ဈမြင့်	<i>dzphā'myēng</i> :	the same, [<i>pron.</i> as if written ဈမြင့်:st.]	
ဆွေ,	bridle dza, <i>dzā'khue</i> :	the same.	
ည or ည,	nya, [<i>ngya</i> ,st.]	<i>nyā'ny</i> , [<i>ngy</i> ,st.]	
ညသံလျှင်းချိတ်,	bier-hook ta,	t, as in <i>time</i> .	<i>Tā thā'mlyeng</i> Khmer.
ညဝမ်းဘဲ,	duck 'ta,	't, t aspirated.	<i>htā'wōr</i> Bery.
ညရင်ကောက်,	crooked-breast da,	d, as in <i>done</i> .	<i>dā'reng</i> - gork.
ညရေပူတ်,	water-dipper da,	the same.	<i>dhā're h mō'ok</i> .
ဏကြီး,	great na,	n, as in <i>not</i> .	<i>nā'gyee</i> :
တဝမ်းပူ,	abdominous ta,	t, as in <i>time</i> .	<i>Tāwōn bōō</i>
ထဆင်ထူး,	elephant-fetter 'ta,	't, t aspirated.	<i>htā'tshēng tōō</i> :
ခလွေး,	confused da,	d, as in <i>done</i> .	<i>dā'htwe</i>
ခလောက်ချိတ်,	bottom-indented da,	<i>dhā'ouk</i> Khmer.	
(formerly written ခ,)	the same.		
နငယ်,	small na,	n, as in <i>not</i> .	<i>Nā'guay</i> .

*Pronounced with the rising inflection of the voice,st.

ပခောင်း,	steep or deep pa,	p, as in <i>part</i> .	<i>pāt Souk</i> .
ပဦးထုပ်,	capped 'pa,	'p, p aspirated.	<i>hpā ōō htoók</i> .
ဗထက်ချိုက်,	top-indented ba,	b, as in <i>book</i> .	<i>Bātāt khyōik</i>
တကုန်း,	hump-backed ba,	the same.	<i>Bhā gōōn</i> ∴
မ,	ma,	m, as in <i>make</i> .	<i>mā</i>
ယပ်က်ယက်,	supine ya,	y, as in <i>young</i> .	<i>yā pāt lāt</i> .
ရကောင်း,	crooked ra, <i>rāgouk</i>	r, as in <i>run</i> , or y, as above.	
လ,	la, <i>lā</i>	l, as in <i>love</i> .	
ဝ,	wa, <i>wā</i>	w, as in <i>word</i> .	
ထ,	tha, <i>thā</i>	th, soft, as in <i>thin</i> , or th, hard,	
		as in <i>this</i> .	
ဟ,	ha, <i>hā</i>	h, as in <i>home</i> .	
ဥက္ကိ,	great la, <i>lāgyee</i>	l, as in <i>love</i> .	<i>thē: thē: teng</i> ∴

§14. The character (°) called သေးသေးတင်, small thing placed above, is placed over the letter with which it is combined, and has the power of a final န, or a final မ, divested of its inherent heavy accent (see Accents); thus ထံ, *an*, ထံ, *than*.

COMPOUND CONSONANTS.

§15. Compound Consonants are formed by combining one or more of the letters ယ, ရ, ဝ, and ဟ, under symbolic forms with simple consonants, according to the following table, in which မ is selected as the principal, because that is the only letter which admits *all* the adjuncts:—

§16.

Letter. Symbol. Name of symbol. Junction with မ. Power.

ယ	၂	ယပင်း, ya combined,	၂	mya. <i>yāpēng</i> .
ရ	၆	ရရပ်, ra curved round,	၆	mra or mya. <i>rā rect</i>
ဝ	၈	ဝဆွဲ, wa suspended,	၈	mwa. <i>wā tshwai</i>
ယ and ဝ	၂၀	ယပင်း, and ဝဆွဲ,	၂၀	mywa. <i>hā hto</i> :
ရ and ဝ	၆၈	ရရပ် and ဝဆွဲ,	၆၈	mrwa or mywa.
ဟ	,	ဟထိုး, ha thrust out,	၄	'ma. <i>hā hto</i> :
ယ and ဟ	၂၁	ယပင်း and ဟထိုး,	၂၁	'mya.
ရ and ဟ	၆၉	ရရပ် and ဟထိုး,	၆၉	'mra or 'mya.
ဝ and ဟ	၈၁	ဝဆွဲ and ဟထိုး,	၈၁	'mwa.
ရ, ဝ and ဟ	၆၉၁	ရရပ်, ဝဆွဲ and ဟထိုး,	၆၉၁	'mrwa or 'mywa.

hā hto: raret wā tshwai ∴

COMBINATION OF VOWELS WITH CONSONANTS.

§19. The other vowels are combined with consonants, simple or compound, under symbolic forms, according to the following table:—

§20:

ခာ	၁ or ၇	ချ, placed down,	က	ka. <i>Khia</i>
အ	၀	လုံးကြီးတင်, large round placed on,	ကိ	kee. <i>lōōn: gyee: lēng</i>
အီ	၀	လုံးကြီးတင်ဆန့်ခတ်, large round	ကီ	kee.
လှမ်း	၇	ချ, placed on and kernel inserted,	ကု	<i>ka khyoang:</i> koo. <i>gōōng:</i>
လှမ်း	၇	တချောင်းငင်, one line drawn,	ကူ	<i>khut khyoang:</i> koo.
လှမ်း	၇	နှစ်ချောင်းငင်, two lines drawn,	ကေ	<i>gōōng:</i> kaa. <i>thā wē: hto:</i>
လှမ်း	၇	သဝေထိုး, tha-waa thrust out,	ကဲ	kai. <i>nauk thō</i>
လှမ်း	၇	နောက်သို့ပြန်, thrown back,	ကော	<i>pyet.</i> kau.
လှမ်း	၇	သဝေထိုးချ, as above,	ကော	<i>thā wē: hto: khyā</i>
လှမ်း	၇	သဝေထိုးချရွှေ့ထိုး, as above and	ကော်	<i>thā wē hto: khyā she hto:</i>
လှမ်း	၇	thrust forward,	ကော်	kau.
လှမ်း	၇	လုံးကြီးတင်တချောင်းငင်, as above,	ကို	ko.

§22. The symbol of any vowel may be combined with the vowel **ə**, in which case the compound has the power of the vowel which the symbol represents; thus **əi** is equivalent to **ji**, **əu** to **pu**, &c.

FINAL CONSONANTS.

§23. When a consonant is deprived of its inherent vowel **အ**, and not furnished with the symbol of another, it becomes final in the syllable. The absence of the inherent vowel **အ**, is denoted by the mark (^c) called *that*, [*th* as in *thin*, st.] signifying *killed*, placed above the consonant thus, **ကံ**, or by another consonant subjoined, thus **ကွ**; in which case the subjoined consonant becomes the initial of the next syllable, thus **ကတ္တ**, *kat-ta*.

§24. One consonant however is sometimes placed under another as a mere abbreviation, and does not therefore deprive the preceding consonant of its inherent vowel; thus **ထွာ** is equivalent to **သမာ**, and is to be read, not *thma*, but *tha-ma*.

§25. **ည** has two forms, **ဉ** (single), and **ည** (double). In elementary works, therefore, the double form may be well distinguished by subjoining a double tail, thus **ညှ**.

§26. **ဂ** with **ဂ** subjoined is sometimes written **ဂ္ဂ**, but frequently and more properly **ဂ္ဂ**. A double **သ** is written **သသ**.

§27. Final consonants generally assume a new and peculiar power, and also modify the preceding vowel. These permutations, as they occur in words of pure Burmese origin, are exhibited in the following table:—

§28. အ	အ	ဉ	ဩ	အို
အက် , et.			အောက် , ouk.	အိုက် , aik.†
အင် en, een,*			အောင် , oung.	အိုင် , aing.†
အစ် , eet,				
အည် , een, ee.				
အတ် , at.	အိပ် eing.	အုတ် , ok.		
အန် , an.	အိတ် eik.	အုန် , ong.		
အပ် , at.	အိန် eing.	အုပ် , ok.		
အမ် , an.	အိပ် eik.	အုပ် , ong.		
အယ် , ai.†				
အံ , an.		အို , ong.		

*The latter sound especially obtains, when the initial letter is **ည**, **ယ**, **ရ**, or a consonant compounded with the symbol of **ယ** or **ရ** [*ee*, as in *been*.st.]
 ||Or it.st. †*ai*, as in *air*.st. ¶*Ei*, as in *vein*, *skein*.st. ‡*ai*, as in *aisle*.st.

§29. The final syllables, as here exhibited, are combined with any consonant simple or compound, as ကတ်, *ket*, ကျင့်, *kyeen*, &c. without any change in their pronunciation, except in two cases, viz: ဝ before တ် or ဝိ, is commonly pronounce *wōt** not *wat*, and before န်, ဝိ, or (°), *wōn* or *woon* not *wan*; and consonants compounded with ဝ, as ကွ, စွ, &c. before တ် or ဝိ, are commonly pronounced *kooat*,† *tsooat*; and before န်, ဝိ, or (°), *kooan*,† *tsooan*†, &c. [These final consonants are not pronounced as distinctly as in English.st.]

§30. There are also many words of Pali origin, in which consonants, final in a syllable, are subject to permutations somewhat similar to the above, and others of a peculiar character. A key to the whole is furnished in the following table:—

§31. အ	အ	ဥ	ဇ	ဇြော
ကတ်	အက်, eik.¶	ဥတ်, ဝက.	ဇက်, eet, [or	ဇြောက်, ouk.
ကင်	အင်, eing.	ဥင်, ဝဂ.	it.st.]	ဇြောင်, ounge.
ကစ်	အစ်, eik.	ဥစ်, ဝက.	ဇစ်, eet.	ဇြောင်, oot.
ကည်	အည်, eing.	ဥည်, ဝဂ.	ဇည်, een, ee.	ဇြောင်, oon.
ကတ်	အက်, eik.	ဥတ်, ဝက.	ဇတ်, eet.	ဇြောင်, oot.
ကန်	အန်, eing.	ဥန်, ဝဂ.	ဇန်, een.	ဇြောင်, oon.
ကပ်	အပ်, eik.	ဥပ်, ဝက.	ဇပ်, eet.	ဇြောင်, oot.
ကမ်	အမ်, eing.	ဥမ်, ဝဂ.	ဇမ်, ^{een, ee, as} in <i>been.st.</i>	ဇြောင်, oon.
ကယ်				
ကရ်, an.			ဇရ်, ee.	
ကလ်, an.	အလ်, eing.	ဥလ်, ဝဂ.	ဇလ်, een.	ဇြောင်, oon.
ကသ်, at.	အသ်, eik.	ဥသ်, ဝက.	ဇသ်, eet.	ဇြောင်, oot.
ကံ, an.	အိ°, eing.	ဥိ°, ဝဂ.		

§32. In the preceding table, final consonants are marked (°), for the sake of simplifying the tabular view; but though there are some instances of that kind, as ဥဝသ်, *oo-pōk*, မထေရ်, *ma-tee*, in almost all cases derived from the Pali, final consonants are made so by having other consonants subjoined, as အကြွေ, *eing-dray*, or by modification (see § 23), *ein-dray*, ဥက္ခာ, *ōk-tsa*, or by modification ဝိ-tsa, မေတ္တာ, *meet-ta*,‡ ဇြောတ္တရာ, *oot-tap-pa*.

*O, as oo in *foot.st.*

†Pron. *myit-ta.st.*

‡Ooa, as oo in *foot*, or *soon.st.*

¶As in *etern*, *etern.st.*

§33. As an appendix to both the preceding tables, note:—

1st. Cerebrals, when final, are the same as dentals; thus အတ္တမ is pronounced *at-ta-ma*, as if written အတ္တမ။

2d. The third letter of each class is the same as the first; thus ပြဿ်, pronounced *pyat-that*, as if written ပြဿ်။

3d. The second and fourth letters of each class never occur as finals, except in some words derived from the Pali,—when they are mute; as မိုဃ်း, from *မော*, the sky, pronounced *mo*.

4th. ယိ, န, ဝ, ဟ, and ဌ, after အို, are mute, e. g. ကိုတ်, *ko*, မြင်းမိုရ်, *Myeen-mo*, မိုတ်, *bo*, ထိုတ်, *to*, မြိုတ်, *gyo*, သိဟိုတ်, *Thee-ho*.

5th. အ before a final gives the syllable the same power as အ, thus အာရ် is pronounced, *an*, as if written အရ်, e. g. မာရ်နတ် *man-nat*.

§34. The sound of a final consonant is frequently modified by the initial consonant of the following syllable or word, as အက္ခရာ, *ek-ka-ra*, [*ek-kha-ra*, st.] not *et-ka-ra*, သဘော, *them-bau*, not *then-bau*. But these permutations, being dictates of nature, will be naturally acquired without rule.

§35. There is another permutation of perpetual occurrence, which may be thus stated:—when two syllables are in juxtaposition, so as to form one word, the first syllable ending in a vowel (except အ), [*expressed*, st.] or a nasal, and the initial letter of the second syllable being the first or second letter of either of the five classes of consonants, it frequently takes the sound of the third letter of the same class; that is, က and ခ are pronounced as ဂ; ဓ and ဆ, as ဇ; ဋ and ဌ, as ဗ; တ and ထ, as ဒ; ဝ and ဝ, as ဖ; thus စကား, *a word*, is pronounced, not *tsa-kah*, but *tsa-gah*, as if written စဂါး, and အင်တန်, *considerably*, is pronounced, not *en-tan*, but *en-dan*, as if written အင်ဓန်။

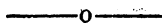
§36. But there are so many exceptions to this general rule, that regard to the coalescence of sounds as exhibited in common practice is recommended as the only true guide.

ACCENTS.

§37. There are two accents, *the short, light accent* (.), and *the short, heavy accent* (ː)

§38. The short, light accent (.), called *အမြစ်*, *the stop*, (formerly a small subscriptive အ,) or *အောက်မြစ်*, *the under stop*, is placed under the letter, thus ကန့်. It is used with the vowels ခ, အ, ဩ, ခို, and the nasal consonants.

§39. The short heavy accent (ː), called *ဝတ်စွန်လုံး*, *the two round woot-tsahs*, or *ရှေ့လက်*, *the dots before (after)*, is placed after the latter, thus ကန့်ː. It is used with the vowels အာ, ဤ, ဦ, ဇ, ခို, and the nasal consonants. This accent is considered as inherent in the vowel အ (unless superseded by the light accent), and in the final consonant ဝ်, when combined with the vowel အ. In the latter case it is frequently omitted as superfluous; and in the former case, almost uniformly, in modern usage.



ABBREVIATIONS.

§40. ဣ for ဩ	မှ for မည်*
(˙) “ က်	ဤ “ ရှေ့
(when placed over ဘ, in the symbol of ဩ)	ဤ “ အည်
ငေး for ကောင်း	ငင် or ငို for စည်းကောင်း
ငှ “ ကြောင့်	လှိုင် for လှလင်
ကျွန်ုပ် “ ကျွန်ုပ်	သှ “ ဆည်
ဦ “ ဦက်	င or ငေ for သော
	သွေ “ သွေးသောက်

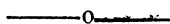
§41. ဝ is sometimes represented by its symbol, after က်, as ယောက်ျား for ယောက်ယား, ဆက်ျာ for ဆက်ယာ, &c.

§42. င် or ငး is frequently removed from its natural situation in the line, and placed over the following letter, as သက်နိုး for သင်ကနိုး. [In this position it is called ကင်းစီးst.] In the case of ငး, the accent is omitted, without affecting the pronunciation; as သင်္ဘော for သင်းဘော.

*Pron. မည်st.

NUMERICAL FIGURES.

§43.	၁,	၂,	၃,	၄,	၅,	၆,	၇,	၈,	၉,	၁၀.
	1,	2,	3,	4,	5,	6,	7,	8,	9,	10.



PUNCTUATION.

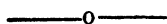
§44. The mark « called ခိုက် or အခိုက်, a *stop*, is used to separate sentences, and the clauses of a sentence. The double mark « », ခိုက်ကြီး, a *great stop*, is used to divide paragraphs.

§45. The mark ခိုက်ကလေး, a *little stop*, begins to be used in printed books, as an equivalent to the English comma, (a great desideratum in Burmese writing) leaving the « to supply the place of the semicolon and period.



PARTS OF SPEECH.

§46. The Etymology of Burmese Grammar may be exhibited under the six classes of *Nouns, Pronouns, Adjectives, Verbs, Adverbs, and Interjections.*



NOUNS.

§47. The usual division of nouns into *common* and *proper* obtains in the Burmese, as in all other languages.

§48. Under common nouns are included three kinds of *derivatives*; the *simple*, the *reduplicative*, and the *compound*.

§49. Simple derivatives are mostly formed from verbal roots, by prefixing စ, as စလင်း, *light*, from လင်း *to be light*; but in composition the စ, is commonly dropped; thus စစာ, *food*, from စား, *to eat*, when combined with ည, *evening*, becomes ညစာ, *evening food, or supper*.

§50. The same is true of all nouns, whose initial is a syllable စ; thus စရည်, *liquor*, when combined with ဗူး, *a bee*, becomes ဗူးရည်, *honey*; and sometimes even when a syllable or word is added; thus စရောင်, *brightness*, when followed by ခြည်, *a ray*, becomes ရောင်ခြည်, *a ray of brightness*.

§51. Reduplicative derivatives are formed from nouns of one syllable, by prefixing **အ** to the noun reduplicated, or from nouns of two syllables, the first being a syllabic **အ**, by dropping the **အ** in the second number of the reduplication; and such derivations imply generality or universality; thus from **ပြည်**, *a country*, is formed **အပြည်ပြည်** (with the plural affix), *many or all countries*; and for **အမျိုး**, *a race*, **အမျိုးမျိုး**, *many or all races*.

§52. Compound derivatives will be considered under the head of verbal nouns.

NUMBER.

§53. Nouns have two numbers, the singular and plural. The simple noun may be regarded as being in the singular number, as **လူ**, *a man*; though the noun in its simple state, without any definite adjunct, has frequently a generic meaning, as **လူသေတတ်သည်**, *man is mortal*.

§54. The plural is formed by affixing **တို့** (pronounced **ဒို့**), *do*, to the singular, as **လူ**, *a man*, **လူတို့**, *men*. The adjective **များ** is sometimes used instead of **တို့**, and sometimes both are combined, as **လူများ**, or **လူများတို့**, *men*.

GENDER.

§55. The Burmese language recognizes no grammatical or artificial gender, but that only which consists in the distinction of the sexes, viz, the masculine and the feminine.

§56. The two genders are distinguished, sometimes by different words, as **လောကျား**, *a man*, **မိမ္မ**, *a woman*; sometimes by regarding the simple noun as masculine, and affixing **မ** for feminine, as **ရဟန်း**, *a priest (of Boodh)*, **ရဟန်းမ**, *a priestess*; and sometimes by affixing **ထီး**, or **ဇ**, or **မို**, for the masculine, and **မ** for the feminine; as **ခွေးထီး**, *a dog*, **ခွေးမ**, *a bitch*; **ကြက်ဇ**, *a cock*, **ကြက်မ**, *a hen*; **ငန်းမို**, *a gander*, **ငန်းမ**, *a goose*.

CASE.

§57. The relations of nouns expressed in most languages by prepositions or inflections, are in the Burmese language expressed

by particles affixed to the noun, without any inflection of the noun itself.

§58. The noun affixes may be distributed into nine classes, viz, the Nominative, the Objective, the Possessive, the Dative, the Causative, the Instrumentive, the Connective, the Locative, and the Ablative.

NOMINATIVE.

§59. သည် is the most common nominative affix, denoting the agent or subject of the verb; as ထိုလူသည်ကောင်း၏, *that man is good*; but in simple sentences, it is most commonly omitted; as သူကောင်းသည်, *he is good*; also in participial clauses, ဆရာပြောသောစကား the words which the teacher speaks,

§60. ကား, သည်ကား, and မူကား (by abbreviation မူ), are also nominative affixes, denoting the agent or subject, but rather more definitive or distinctive than သည်, and from the latter quality, are much used in adversative clauses, as ငါ့အကျင့်ကားကောင်း၏, *my conduct is good*; *his conduct is not good*. These affixes are frequently equivalent to *as to, concerning, in regard to*, a substantive verb being understood, as အကြောင်းမူကား, *as to the reason, (it is as follows)*.

§61. ကား is sometimes used emphatically after another noun affix, as အမှိုက်ကိုကားခံနိုင်ပါသလော, *can you indeed bear the beating?* Also repeated after successive clauses intended to be set adversatively, as မြေအပြင်၌ကားမြင်သာသည်။ ရေထဲ၌ကားမမြင်နိုင်, *on the land it is easy to see; in the water (we) cannot see*. In such cases ကား is used adverbially.

OBJECTIVE.

§62. ကို is the true objective affix, denoting the object on which an action terminates; as ရေကိုသောက်သည်, *to drink water*; sometimes, with some latitude of application, it denotes the object to which a thing is given; as ငါ့ကိုပေးပါ, *give to me*; or the object

to which motion is directed; as အိမ်ကိုသွားတော့ *go to the house!* or the material out of which a thing is made; as ရွှေကိုလုပ်သော တန်ဆာ, *an implement made of gold.* In the first and most proper application, it is frequently understood; as ရေပေးပါ, for ရေကိုပေးပါ, *give water.*

§63. သို့ is an objective affix, denoting the object towards which or unto which motion is directed, as အိမ်သို့သွားတော့, *go to the house!* though frequently, in colloquial style, it is superseded by ကို, as above. Various applications may seem to require the aid of various prepositions in English, as ထက်သို့အပ်သည်, *to deliver into (his) hand*, အလိုသို့လိုက်သည်, *to follow (his) will*, or *according to (his) will*, မြို့သို့ရောက်သည်, *to arrive at the town*; but in all such cases, it will be evident, on a little reflection, that the legitimate import of the affix is preserved.

POSSESSIVE.

§64. ၏ is the possessive affix denoting possession, as လူ၏ အသက်, *the life of man.* This affix is very frequently understood; in which case the preceding syllable, if capable of taking the short, light accent, is pronounced accordingly; thus အဖ၏ အဖေ, *a father's father*, if written အဖေအဖေ, is pronounced as if written, အဖေ့အဖေ။

DATIVE.

§65. အား is the proper dative affix, equivalent in various applications to *to* or *per* in English, as ငါ့အားပေးပါ, *give to me.* It is sometimes used for the objective affix ကို။

ငှါ, *for, in order to*, is used only with အလို, *desire*, as အစာ အလိုငှါ, *for food*, or *for the sake of food*; or with verbals in ခြင်း, as စားခြင်းငှါ, or စားခြင်းအလိုငှါ, *in order to eating*; or with verbs used substantively, as စားအံ့သောငှါ, or စားလိုသောငှါ, *in order to eat.* (See under verbal nouns, §124, and verbs used substantively, §122.)

CAUSATIVE.

§66. ကြောင့်, *because, on account of*, from အကြောင်း a *cause* or *reason*, is used with simple nouns, as အပြစ်ကြောင့်, *because of the fault*; but its great use is in connection with verbs used substantively, as အပြစ်ရှိသောကြောင့်, *because of the fault*. (See verbs used substantively, §122.) နှို is equivalent to ကြောင့် but seldom used in writing.

INSTRUMENTIVE.

§67. မြင့်, *by, with, by means of*, as လက်မြင့်ကိုင်သည်, *to hold with the hand*, is the proper instrumentive affix; but it is more frequently superceded by the connective affix နှင့်, as လက်နှင့်ကိုင်သည်, of the same import; or used in connection with the secondary noun အား, in the sense of *means*, literally *strength*. (See secondary nouns, §74.)

CONNECTIVE.

§68. The connective affix နှင့် signifies 1st, *with, together with*, as လူနှင့်လိုက်သည်, *to follow with the man*. In this sense it is much used with the secondary nouns အတူ, အညီ, &c. (See secondary nouns, §74.)

2d. It supplies the place of the copulative conjunction *and* between nouns, as အနှင့်ငွေကိုရှာသည်, *to seek gold and silver*.

3d. It is frequently used for the instrumentive affix မြင့်, as stated above.

LOCATIVE.

§69. တွင်, ဌ်, and မှာ, are locative affixes, signifying *in, at, among*, as အိမ်တွင်, အိမ်ဌ်, အိမ်မှာ, *in the house*. They sometimes have a possessive import, as ငါ၌ဥစ္စာများသည်, *the goods with me* (or *my goods*) *are many*.

မှာ, like the nominative affixes ကား, မူကား, &c., frequently signifies *as to, concerning, in regard to*.

ဝယ် signifies *in*, but is commonly restricted to nouns of place and time.

ABLATIVE.

§70. The ablative affix မှ signifies *from, out of, separate from, besides*, as တောမှလာသည်, *to come from the wood*; ထိုမှတပါး, *besides that, one (thing more)*; ထိုနေ့မှစ၍, *beginning from that day, that is, from that day forth*, ငါ့အိမ်မှစ၍ငါ့စွဲသမျှ, *all my property, beginning with my house*.

§71. က is an ablative affix of the same import with မှ, but has frequently the additional power of a nominative affix, particularly to verbs of speaking or communicating in any way, when the speech or matter communicated comes between the nominative and the verb; as ဘုရားအခင်ကလင်းမြင်စေလှမိနို့တော်မူ၏။ *God said, let there be light*.

§72. Certain verbal affixes, as တုံ, ထေ, ပေ, ပါ, and ပေါ့, when affixed to nouns, are merely expletive.

§73. The *vocative* is expressed by the noun in a simple state divested of all affixes. Sometimes in grave discourse, it is indicated by အို prefixed, as အိုဆရာ, *O teacher*.

SECONDARY NOUNS.

§74. Some relations of nouns are expressed by means of secondary nouns which take some of the preceding affixes, and are connected with the principal nouns by ၏, (dropping the formative အ) the sign of the possessive, expressed or understood, as in the following examples:—

အပေါ်, } *an upper part*; } အိမ်၏အပေါ်မှာ, or အိမ်ပေါ်မှာ,
အထက်, } } *အိမ်ထက်မှာ, above, over, or*
upon the house.

အောက်, *an under part*; အိမ်အောက်မှာ, *under the house.*

ရှေ့, *a fore part*; အိမ်ရှေ့မှာ, *before the house.*

နောက်, *a hind part*; အိမ်နောက်မှာ, *behind the house.*

အပြင်, } *an outside*; အိမ်ပြင်မှာ, *without the house.*

အတွင်း, } *an inside*; အိမ်ထဲမှာ, *within the house.*

အနား, *a side*; အိမ်နားမှာ, *by the house*.

အနီး, *a near part, nearness*; အိမ်နီးမှာ, *near the house*.

အထံ, *presence*; မင်းထံမှာ, *in presence of the governor*.

ဆီ, *ditto*; မင်းဆီမှာ, *ditto*.

အညာ, *an upper part*; မြစ်ညာသို့, *up the river*.

အကြေ, *a lower part*; မြစ်ကြေသို့, *down the river*.

အတွက်, *account, sake*; လူမျိုးအတွက်ကြောင့်, *on account, or for the sake of mankind*.

§75. The following secondary nouns are commonly used without an affix; and in some instances, are connected with the principal nouns by နှင့် instead of ၏။

အပို, *a part, portion*; အိမ်ပို or အို, *for the house*.

အထက်ဆုံး, *summit, extremity*; အသက်ထက်ဆုံး, *through, or to the end of life*.

ပတ်လည်, *a circuit*; အိမ်ပတ်လည်, *round the house*.

ဝန်းကျင်, *ditto*; အိမ်ဝန်းကျင်, *ditto*.

ထက်ဝန်းကျင်, *ditto*; အိမ်ထက်ဝန်းကျင်, *ditto*.

ပတ်လုံး, *a whole circuit*; ကာလပတ်လုံး, *during or throughout the time*.

အတူ, *likeness*; ထိုနည်းတူ, *in like manner*.

အလောက်, *about so much, (obsolete)*; လူထောက်ကြီးသည်, *to be about as large as a man*.

အခန့်, *about so much*; တနှစ်ခန့်, *about a year*.

အညီ, *evenness, accordances*; အလိုနှင့်အညီ, or အလို၏အညီ *according to (his) will*.

အတိုင်း, *measurement*; အလိုနှင့်အတိုင်း, or အလို၏အတိုင်း, *do*.

အလျှောက်, *an agreeing with*; အလိုနှင့်အလျှောက်, or အလို၏အလျှောက်, *ditto*.

အမျှ, *as much as*; ဆရာနှင့်အမျှတတ်သည်, *to know as much as the teacher*.

အစား, *stead*; ကိုယ်စား, *instead of self*.

အတူ, *a being with*; ဆရာနှင့်အတူ, *with the teacher*.

အကွ, *ditto*; ဆရာနှင့်အကွ, *ditto*.

N. B. In some instances, စ or တ, is optionally substituted for the formative အ, as ကာလစလို့က်, for ကာလအလို့က်, ဆရာနှင့်တမျှ, ဆရာနှင့်တကွ, &c.

§76. Some relations of nouns are expressed by means of verbs also, as from တိုင်သည်, *to arrive at, reach*, may be formed,—

အိမ်တိုင်အောင် (with a continuative affix), *unto, or as far as the house;*

ကာလတိုင်အောင်, *until the time;*

ပြည်တိုင်တိုင် (the root doubled), *through the country;*

ကာလတိုင်တိုင်, *during the time;* in which cases ကို or သို့ is understood after the noun, and sometimes expressed.

—o—

PRONOUNS.

§77. ငါ, *I*, masculine or feminine, is used by a person in speaking to himself of himself, and in addressing inferiors.

ကျွန်ုပ်, ကျွန်ုပ်, or ကျုပ်, *I*, masculine or feminine, is used in addressing equals, and in addressing inferiors politely.

ကျွန်တော်, *a servant*, ကျွန်တော်မ, ကျွန်မ, or ကျမ, *a female servant*, တပည့်တော်, *a disciple*, and တပည့်တော်မ, *a female disciple*, are used as first personals in addressing superiors.

အကျွန်, *I*, feminine, is of similar import with ကျွန်မ, but not in common use.

N. B. The plural affix တို့ is sometimes used for the plural of the first personal.

ကိုယ်တော်, *thou*, masculine or feminine, is used to a superior; မင်း,* *you*, masculine, to an equal or an inferior; မောင်မင့်, *you*, masculine, to an inferior; မောင်မင်း, *you*, rather imperious and disrespectful; မင်းမာ, *you*, masculine, to an inferior, expressive of disapprobation; ညည်း or ညဲ, *you*, feminine, to an equal or inferior; မယ်မင်း, *you*, feminine, to any woman, expressive of disrespect or anger; and နင့်, *you*, masculine or feminine, to children, or persons very inferior.

သင်, *thou*, or *you*, masculine or feminine, is used chiefly in writing, and is irrespective of the relative rank of the parties.

ရှင်, *you*, masculine or feminine, is used in judicial language.

*မင်း is also feminine.st.

ကွယ်, *you*, masculine or feminine, familiar, and ဟယ်, *you*, masculine or feminine, disrespectful, are used vocatively only. ကွယ် makes ကွန့်, and ဟယ်, ဟန့်, in the plural.

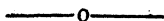
သူ, *a person*, masculine or feminine, supplies the place of the third personals, *he* and *she*.

သင်း,* *that* (thing), neuter, may also be regarded as a third personal.

ကိုယ် and ကိုယ်တိုင်, *one's self* (i. e. *myself*, *yourself*, or *himself*), masculine or feminine, are of either person as the connection requires.

မိမိ, *one's self*, masculine or feminine, is confined to the second and third persons.

§78. The pronouns ငါ, သင်, and သူ, in the singular number, not preceded or followed by any adjective or participial adjunct, become င, သင့်, and သု, before the oblique, unaspirated affixes (except သို့), viz. ကို, အား, ကြောင့်, တွင်, and ဖြစ် understood; but when used nominatively, or followed by သို့, or by ဖြစ် expressed, or by an aspirated affix, မြင့်, နှင့်, ဌ်, ဖွာ, or ဖှ, they retain their proper form. Other pronouns, ending in a nasal, are similarly inflected.



ADJECTIVES.

§79. Adjectives are of three kinds, *pronominal*, *verbal*, and *numeral*.

§80. Adjectives of either kind are prefixed to their nouns, by means of the connective သည် or သော, if singular, and the same, or ကုန်သည်, or ကုန်သော, if plural, or directly affixed. But to this general rule there are several exceptions, particularly in the pronominals.

§81. An adjective and noun united in either way form a compound word, which admits the plural affix and the affixes of cases, the same as a simple noun.

*သင်း like *th* in *the*.st.

PRONOMINAL ADJECTIVES.

§82. The following pronominals are prefixed to their nouns, in some cases with, and in some without a connective,—*ရော, နှင့်,* or *နဲ့*, being occasionally substituted for *သော*, before words of time:—

ဤ, *this*, as *ဤလူ*, *this man*; *ဤသည်နေ့*, *this day*.

သည်, *this*.

ထို, *that*, as *ထိုသူ*, *that person*; *ထိုသောအခါ*, or *ထိုရောအခါ*, *that time*.

ယင်း, *that*,—infrequent.

အနည်, *this* or *that*,—infrequent.

ဟို and *ဟုပ်*, *that*,—colloquial.

အဘယ်, or *ဘယ်*, *what?*—occasionally contracted to *အ*, before *သူ*, as *အသူ*, for *အဘယ်သူ*, *who?*—and to *ဘ* before *ဟာ*, as *ဘဟာ*, *what thing?* In negative sentences, it combines with the negative particle *မ*, to signify *none*, as *ဘယ်သူမရှိ* *there is no one*. When combined with *သင်း*, *that* (thing), it means *which*; as *အဘယ်သင်း*, *which* (thing)?

အတိ, *what?*—infrequent.

အကြင်, *whatever*.

မည်, *what? whatever*. N. B. *မည်သည်*, *ditto*, is directly prefixed or affixed.

ဤမည်, *such*, referring to what has been specified. [Its most common use appears to be indefinite, *such and such, such or such*.St.]

§83. The following pronominals are prefixed to their nouns, with the usual connectives:—

သို့, *such*.

ဤသို့, *သည်သို့*, *such, of this sort*.

ထိုသို့, *ယင်းသို့*, *such, of that sort*.

အဘယ်သို့, *အသို့*, *ဘယ်သို့*, *မည်သို့*, *of what sort*.

အကြင်သို့, *of whatever sort*.

ကဲ့သို့, and its compounds, *such as*.

§84. The following, viz. *အချို့* and *တချို့*, *some*, *အခြား*, *တခြား*, and *တပါး*, *other*, *ခပ်သိမ်း* and *အလုံးစုံ*, *all*, are joined to their nouns according to the general rule, except that when prefixed, the connective is in some instances omitted. *ခပ်သိမ်းစုံ*, *all*, is prefixed with a connective.

§85. *တထူး*, *other*, *တကာ*, *many*, *အားလုံး*, *all*, and *အလုံး*, *all*, *the whole*, are uniformly affixed.

§86. *အလုံး*, when affixed to a noun or a numeral auxiliary, frequently drops the *အ*, or changes it to *စ*, as *အိမ်လုံး*, or *အိမ်စလုံး*, *the whole house*; *အိမ်သုံးခုလုံး*, or *အိမ်သုံးခုစလုံး*, *all the three houses*. When affixed to a singular noun, the compound occasionally takes the numeral *တ*, *one*, before it, without a change of meaning, as *တအိမ်လုံး*, or *တအိမ်စလုံး*, *the whole house*; *သင်္ဘောတစင်းလုံး*, *the whole ship*.

§87. *တယ်နှစ်*, *how many?* is directly prefixed to numeral auxiliaries, or words denoting a part or quantity of a thing, as *သရက်သီးတယ်နှစ်လုံး*, *how many mangoes?* *သရက်သီးတယ်နှစ်တင်း*, *How many baskets of mangoes?*

§88. *So much*, *How much?* &c., are expressed by combining pronominals with such nouns as *အမျှ*, *အလောက်*, &c., denoting quantity, as *အမျှ*, *so much*, *တယ်လောက်*, *တယ်မျှလောက်*, *how much?*

§89. Some pronominals are doubled to form a kind of plural, as *ထိုထိုဥစ္စာ*, *those goods*.

§90. Pronominals are frequently used substantively, and in that character admit the noun affixes.

VERBAL ADJECTIVES.

§91. Verbal adjectives are made by joining verbal roots to nouns, according to the general rule, as *မြတ်သောလူ*, or *လူမြတ်*, *an excellent man*; but as the verbal root, when prefixed, is susceptible of the accidents of verbs, it is more correct to regard that construction as participial. See under participial affixes, §114.

§92. Verbal adjectives are also formed from verbal roots by prefixing *အ*, as *အသစ်*, *new*, and by reduplicating the root, as *ကောင်းကောင်း*, *good*. Such adjectives are commonly affixed to

their nouns; but အများ, from များ, *to be many*, follows the general rule, as အများသောဆရာ, or ဆရာအများ, *many teachers*.

§93. The *imperfect degree* of comparison is sometimes made by shortening and reduplicating the verbal root, as ရှိရှိ, *sweetish*, from ရှိ, *to be sweet*, ခေ, *bitterish*, from ခါး, *to be bitter*; sometimes, by affixing ခပ်, to the root reduplicated, or reduplicated and shortened, as ခပ်ဆိုးဆိုး, *rather bad*; and sometimes by affixing reduplicated chiming increments, having ဝ for an initial to the root in its natural state or shortened, to express a slight degree of the quality, as ရှိတိုတို, or ရှိတို့တို့, *slightly sweetish*.

§94. The *comparative degree* is made, by means of the secondary noun အထက်, or အောက်, and verb, as အိမ်ထက်ကြီးသည်, *to be greater than the house*, or by a circumlocution of verbs, as သာ၍ကြီးသည်, *to exceed in greatness*, or *be greater*.

§95. The *superlative degree* is made, by prefixing အ, and affixing ဆုံး to the verbal root, as အမြတ်ဆုံး, *most excellent*; and is joined to nouns according to the general rule, as အမြတ်ဆုံးသောလူ, or လူအမြတ်ဆုံး, *the most excellent man*.

NUMERAL ADJECTIVES.

§96. Numerals are generally combined with a word descriptive of some quality in the noun to which they belong, and in that state are joined to nouns according to the general rule.

§97. If the numeral is less than ten, the auxiliary word is affixed to it (the formative အ, whenever it occurs, being dropped), as ခွက်နှစ်လုံး, or နှစ်လုံးသောခွက်, *two cups*, from ခွက်, *a cup*, နှစ်, *two*, and အလုံး, *round*; if it is a capital number, as ten, twenty, thirty, two hundred, three hundred, &c., the auxiliary is prefixed to it, as ခွက်အလုံးနှစ်ဆယ်, or အလုံးနှစ်ဆယ်သောခွက်, *twenty cups*; and if it is a numeral, intervening between the capitals, the auxiliary is both prefixed and affixed, as ခွက်အလုံးနှစ်ဆယ်နှစ်လုံး, or အလုံးနှစ်ဆယ်နှစ်လုံးသောခွက်, *twenty-two cups*. But in any case in which the auxiliary is prefixed, it may be omitted, as ဆရာအပါးနှစ်ဆယ်, or အပါးနှစ်ဆယ်သောဆရာ, *twenty teachers*, may be written ဆရာနှစ်ဆယ်, or နှစ်ဆယ်သောဆရာ, and ဆရာအပါးနှစ်ဆယ်နှစ်ပါး, or အပါးနှစ်ဆယ်နှင့်ပါးသောဆရာ, *twenty-two*

teachers, may be written ဆရာနှစ်ဆယ်နှစ်ပါး, or နှစ်ဆယ်နှစ်ပါးသော ဆရာ။

§98. The following is a list of the most common numeral auxiliaries, arranged alphabetically, with the classes of things to which they are applied:—

Numeral Auxiliaries.

Classes of Things.

အဦး, *a chief.*

Rational beings, considered as chief or having subordinates, as ကုန်သည်တဦး, *one merchant.*

အကောင်, *a brute animal.*

Brute animals, as မြောက်နှစ်ကောင်, *two monkeys.*

အကြောင်း, *a line.*

Things extended in a line, as ခရီးသုံးကြောင်း, *three roads.*

အကွင်း, *a circle, or ring.*

Rings, nooses, and such like, as လက်စွပ်လေးကွင်း, *four rings.*

အခု, *an individual thing.*

Things which admit no other word more descriptive, as ခုတင်ငါးခု, *five bedsteads*, ကုလားထိုင်ငါးခု, *five chairs*,—frequently used also instead of a more appropriate numeral auxiliary.

အချပ်, *what is flat.*

Things flat and thin, as ဖျာခြောက်ချပ်, *six mats.*

အချောင်း, *a bar, or long piece.*

Things long and straight, or nearly so, as အပ်ချစ်ချောင်း, *seven needles.*

အခွန်း, *voice.*

Words, speech, as စကားရှစ်ခွန်း, *eight words.*

အစင်း, *an extended line.*

Things long and straight, or nearly so, as လှံကိုးစင်း, *nine spears*, သင်္ဘောဆယ်စင်း, *ten ships.*

အပေါ်, *what is ridden upon.*

Beasts of burden, vehicles of conveyance, as မြင်းတစ်, *one horse*; ဗွတ်နှစ်, *two carts.*

အစောင့် (uncertain).

Writings, as စာသုံးစောင်, *three books, or writings.*

အဆူ (uncertain).

Deities, as ဘုရားလေးဆူ, *four gods*; also [gardens, st.] pagodas, and some other articles.

အဆောင်, *a building.*

Buildings, as အိမ်ငါးဆောင်, *five houses.*

အတန်, *intervening space.*

Whatever occurs at intervals of time or place, as အကျိုးကြောက်တန်, *six rewards.*

အထည်, *a piece of cloth.*

Wearing apparel, as အင်္ကျီခုနစ်ထည်, *seven coats.*

အပင်, *a tree or plant.*

Trees, plants, as သရက်ပင်ရှစ်ပင်, *eight mango trees*; also thread, hair, &c.

အပါး (uncertain).

Deities, ecclesiastics, persons in power, any respectable characters, things immaterial, as ဆရာကိုးပါး, *nine teachers*, သီလဆယ်ပါး, *ten duties.*

အပြား, *what is flat.*

Things which are flat, as ဖျဉ်တပြား, *one board.*

အဖက်, *one of a pair.*

Things which are naturally joined in pairs, as လက်နှစ်ဖက်, *two hands.*

အလက်, *an arm, or hand.*

Weapons, tools, whatever is used by the hand, as သေနတ်သုံးလက်, *three guns.*

အလုံး, *what is round.*

Things round or cubical, or approaching those forms, as အိုးလေးလုံး, *four pots*, သစ်ထာငါးလုံး, *five boxes.*

အသွယ်, *what is slender.*

Things small in bulk, compared to the length, as မြစ်ခြောက်သွယ်, *six rivers*, လမ်းခုနှစ်သွယ်, *seven paths.*

ယောက်, (uncertain.)

Rational beings, — generally mankind, or superior beings, as လူရှစ်ယောက်, *eight men.*

§99. Sometimes the noun itself becomes the numeral auxiliary, or is substituted for a descriptive word, as ရွာကိုးရွာ, *nine villages*, မင်းဆယ်မင်း, *ten governors.*

§100. Words denoting some part or quantity of a thing are combined with numerals in the same manner as words descriptive of a quality, there being no other difference in the cases, excepting that in the latter the number of individual things merely is expressed; in the former, the number of the parts or quantities of the thing, as ရေနွှဲခွက်, or နွှဲခွက်သောရေ, *two cups of water*; စက္ကူအထုပ်နှစ်ဆယ်, or အထုပ်နှစ်ဆယ်သောစက္ကူ, *twenty bundles of paper*; နှစ်ရက်, *two days* (ကာလ, *time*, being understood), literally, *two days of time.*

§101. The numeral တ, *one*, combined with a numeral auxiliary reduplicated, as တခုခု, တယောက်ယောက်, denotes *any one, some one* (out of several); when combined with a numeral auxiliary, and the combination reduplicated, as တခုတခု, တယောက်တယောက်, it denotes *one after another* (whether every one or several); when combined with a numeral auxiliary, and followed by the same numeral combined with လေ, as တခုတလေ, တယောက်တလေ (sometimes reversed), it denotes *a few, now and then one, here and there one*; when combined with a numeral auxiliary, and preceded by the same numeral, combined with စုံ, as တစုံတခု, တစုံတယောက်, it denotes *some one*, indefinite. Such combinations may be regarded as pronominal adjectives. They are joined to their nouns, according to the general rule.

§102. Ordinal numerals are of Pali origin, and are prefixed to their nouns, as ဒုတိယခန်း, *the second section*. Ordinals are also made by affixing မြောက်, *to raise*, to cardinal numerals,

modified as above, as နှစ်ယောက်မြောက်သောသား, *the second son*; နှစ်ရက်မြောက်သောနေ့, *the second day*.

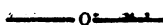
§103. There are a few adjectives which, on account of some peculiarity, cannot be placed in either of the foregoing classes. Some of them are prefixed to their nouns, as မဟာ, *great*, အာကာ, *extraordinary*; some are either prefixed or affixed, as အနန္တ, *infinite*, သာမည, *ordinary*; and some are affixed, as ကလေး, *small*; တော်, *honorific*, မ, *principal, chief among many*; ချင်း, *single one, only*, as တနေ့ချင်းတွင်, *in a single day*; တည်း, *only, no more*, used with numerals, as တခုတည်း, *one only*.

§104. Nouns used adjectively may be distributed into three classes, viz:—

1st. Names of races of men, of countries, towns, &c. when used to qualify a following noun, as အင်္ဂလိတ်, *an Englishman*, အင်္ဂလိတ်လူ, *ditto*, အင်္ဂလိတ်ပြည်, *England, the country of the English*; မြဗ္ဗာ, *a Burmese*, မြဗ္ဗာစကား, *the Burmese language*; ရန်ကုန်, *Rangoon, the town of Rangoon*, ရန်ကုန်မြို့, *ditto*, ရန်ကုန်သား, or ရန်ကုန်မြို့သား, *a son, or native of Rangoon*.

2nd. Common nouns used to qualify a following noun, as ရွှေ, *gold*, ရွှေဖလား, *a golden cup*; မြောက်, *the north*, မြောက်လမ်း, *the northern path*; အညာ, *the upper part (of a country)*, အညာသား, *an up-country person*.

3rd. Names of trees, plants, and their parts, which are only used in combination with a following noun; thus from သံလွင်, *the olive*, are formed သံလွင်ပင်, *an olive tree*, သံလွင်ပွင့်, *an olive blossom*, သံလွင်သီး, *an olive (fruit)*, သံလွင်ရွက်, *an olive leaf*.



VERBS.

§105. Verbs are of two kinds, transitive, which express actions that pass from the agent to the object, as ရိုက်သည်, *to strike*, ချစ်သည်, *to love*; and intransitive, which express being, or some state of being, or an action which is confined to the agent, as

မြ်သည်, *to be*, နေသည်, *to remain*, နောင်းသည်, *to be good*, ပျက်သည်, *to be ruined, or in a state of ruin.*

§106. Many transitive verbs are formed from intransitive ones, by aspirating the initial letter. If the initial is the first letter of the first or fifth class of consonants, it is changed for its corresponding aspirate, the second letter of the class, as ကျသည်, *to fall*, ချသည် *to throw down, or cause to fall*; ပျက်သည်, *to be ruined*, ဖျက်သည်, *to ruin*. If the initial is a nasal, or an unclassified letter, it is combined with the letter ဝ, as ညွတ်သည်, *to be bent down*, ဖွတ်သည်, *to bend down*; လွတ်သည်, *to be free*, ထွတ်သည်, *to make free*.

ACCIDENTS OF VERBS.

§107. The accidents of verbs, expressed in most languages by inflections or auxiliary verbs, are here expressed by particles affixed to the verb, without any inflection of the verb itself. The verbal affixes are as follows:—

§108. ASSERTIVE AFFIXES.

သည်, simply assertive, as သွားသည်, *he goes*; in certain combinations, written သော။

၏, same as သည်။

ဘူး, simply assertive, in negative sentences, as မသွားဘူး, *he goes not*,—chiefly colloquial.

ဆဲ, present, but scarcely used except substantively, as သွားဆဲ မြ်သည်, *he is going* (see Verbs used substantively, §122), or in a participial clause, according to the note below, as လက်ရှိသော အမှု, *the business that now is, or the present business*. In the substantive construction, it may be combined with a preceding future affix, as သွားလှဆဲ, or reduplicated, as သွားမည်ဆဲဆဲတွင်, *when he was just about going*.

ပြီ, past, as သွားပြီ, *he went, or has gone*; sometimes future.

ဖို့, future, as သွားဖို့, *he will go*; sometimes equivalent to the continuative affix လျှင်, which see.

မည်, future.

သတို့, or သတ္တိ, future.

N. B. The assertive affixes of tense, ဆဲ, ပြီ, ဖို့, မည်, and သတို့, occasionally lose their assertive power, and become auxiliary to a continuative, participial, or simply assertive affix, in which case ပြီ becomes ပြီး.

§109. CONTINUATIVE AFFIXES.

လျက်, denoting the continuance of an action, or state of being during another, as သွားလျက်စားသည်, *he eats as he goes*; sometimes equivalent to လျှင်.

ကာ, equivalent to လျက်, but commonly repeated after the same or another verb, as ဆက်ကာဆက်ကာ, *joining one with another*; ခုန်ကာဆန်ကာ, *going up and down*,—used also as a verbal formative.

လျက်နှင့်, denoting the continuance of an action, or state of being during another, but somewhat inconsistent with it, as သွားလျက်နှင့်စားသည်, *though going he eats*.

လျှင်, denoting first, the completion of an action or state of being prior to another, as သွားလျှင်သေသည်, *having gone, he died*; second, supposition or conditionality, as သွားလျှင်သေမည်, *if he go, he will die*.

သော်, same as လျှင်.

မူ, မူကား, ရကား, တမူကား, and တပြီးကား, in some combinations equivalent to လျှင်.

မှ, denoting the completion of an action prior to another.

ကတည်းက, *from the first of*, as သွားကတည်းက, *from the first of his going*.

သော်လည်း, *though, notwithstanding*, as သွားသော်လည်းမသေ, *though he go, he will not die.*

ကစား, or လင့်ကစား, လှည့်ကာ, *ditto*,—infrequent.

မချည်း, ကတည်း *ditto*,—colloquial.

အောင်, first, *that, noting a consequence, so that, so as to*, as သေအောင်သွားသည်, *he went, so that he died*; second, *that, noting a final end, in order to*, as သေအောင်သွားသည်, *he went, that he might die.*

၍, *and*, as သွား၍သေသည်, *he went and died*; (sometimes pronounced လှို;) sometimes equivalent to ဟှင်။

§110. INTERROGATIVE AFFIXES.

(Connected with the verbal root by the assertive affix သည်, being commonly abbreviated to သ။)

လော,—formal,
လာ,—familiar, } as သွားသည်လော, *does he go?*

နည်း,—formal,
လည်း, } —familiar, } Used in connection with an interrogative
လဲ, } pronominal, as တယ်ကိုသွားသနည်း, *whither*
တုံး,—colloquial, } *does he go?*

စင့်, or စုံ, affixed to the root without an intervening affix, as သွားစင့်, *does he go?*—rather infrequent.

§111. IMPERATIVE AFFIXES.

စို့, or စို့၏, first person plural, as သွားစို့, *let us go.*

ကြကုန်အံ့, [—formal, st.] *ditto*, preceded by the first personal, as ငါတို့သည်သွားကြကုန်အံ့, *let us go, or we will go.*

လော့, [formal, st.] imperative proper, as သွားလော့, *go.*

လည့်, *ditto*,—infrequent.

နှင့်, prohibitory, မ being prefixed to the verb, as မသွားနှင့်, *go not.*

လင့်, *ditto.*

§112. The simple root also is imperative, as well as when combined with certain of the euphonic or qualifying affixes, as ဝါ, တော့, ပေ, လေ, ချေ, နဲ့, ဘိ, လိုက်, စေ, ရော့, ဦး, ရင်, စမ်း,

&c. Some of these affixes are also variously combined with one another, and with the imperative affixes, to convey the ideas of entreaty, authority, &c.

§113. PRECATIVE AFFIXES.

စေသော, *may*, as သွားစေသော, *may he go*. [It is commonly combined with ဟိ, as သွားဟိစေသော=st.]

စေသတည်း, *ditto*, authoritatively, as မြစ်စေသတည်း, *be it so*.

စေလို, *ditto*,—infrequent.

§114. PARTICIPIAL AFFIXES.

သော, connecting the verb with a subsequent noun, being equivalent to the relative pronoun in most languages, as မြတ်သောလူ, *the excelling man*, or *the man who excels*; ပြေးသောမြင်း, *the running horse*, or *the horse which runs*; ရောက်သောသင်္ဘော, *the arriving ship*, or *the ship which arrives*; sometimes contracted to သ, as ရှိသမျှ, *as much as there is*; sometimes dispensing with the verb altogether, as တတ်အားသမျှ, for တတ်အားရှိသမျှ, (do) *as much as possible*, commonly omitted after the assertive future affix မည်။

သည်, *ditto*.

§115. AUXILIARY AFFIXES OF TENSE.

သေး, denoting present continuance, as သွားသေးသည်, *he is still going*; မသွားသေး, *he is still not gone*, or *he is not yet gone*; sometimes denoting *beside, more than, in addition*, as နေကားသာမဟုတ်, စာရှိသေးသည်, *there is not only my word, but there is scripture also*.

ခဲ့, just past, as သွားခဲ့သည်, *he has just gone*; frequently written ကဲ့; very frequently euphonic.

ဘူး, past indefinite, as သွားဘူးသည်, *he went*. In negative sentences, prefixed by စ, it becomes မှူး, and signifies (not) *ever*, as မသွားမှူး, *he never went*. စသီး and စတောင်း are of similar import, but infrequent.

ရှင့်, prior-past, or prior-future, according to the connection, as သွားရှင့်ပြီ, *he had gone*, သွားရှင့်မည်, *he will go* (before another goes).

ထင့်, prior-past or prior-future,—infrequent.

ခင်, ditto,—rather infrequent.

လု, near future, *about to, on the point of*, retaining its meaning, whatever affixes of tense are superadded, as သွားလုသည်, သွားလုပြီ, or သွားလုမည်, *he is about to go, or is near going*; sometimes used substantively, though not an assertive affix, as သွားလုနီးပြီ, *ditto*.

§116. AFFIXES OF NUMBER.

ကြ, ကုန်, ကြကုန်, denoting the plural, as သွားကြသည်, *they go*;—frequently omitted, and the idea of plurality left to be conveyed by the noun affix of number, or gathered from the connection.

§117. QUALIFYING AFFIXES,

(arranged alphabetically.)

ဦး (pron. အိုး,) *more or again*, commonly used with an assertive future affix, as သောက်ဦးမည်, *he will drink more, or again*; in prohibitive sentences, (not) yet, as မသောက်နှင့်ဦး, *do not drink yet*.

ကုန်, *entirely, wholly*, (from ကုန်, *to come to an end*), as သေကုန်ပြီ, *they are all dead*.

ကောင်း, with the verb repeated, *probably*, as သေကောင်းသေမည်, *he will probably die*.

ခင်, see ခြံ

ခွဲ (see Dictionary).

ချင်, optative, *to wish, desire*, as ပြုချင်သည်, *to wish to do*; also, *to have a tendency to*, as ဖျားချင်သည်, *to be disposed to fever*.

ရှင်း, with မ prefixed to the root and to itself, and a continuative affix or clause, commonly တိုင်အောင်, expressed or understood, *until*, as မသွားမရှင်းတိုင်အောင်လုပ်လျက်နေသည်, *he continued working until he went*.

စေ, causal (from စေ to *send, order*), as ပြုစေသည်, *he makes (him) do*, ဖြစ်စေ, *let it be*; when affixed to intransitive verbs, equivalent to the aspirated initial; as လွတ်စေသည်, equivalent to လွတ်သည်, *to make free*, from လွတ်သည်, *to be free*.

When used as an imperative or precative, the shade of meaning is frequently determined by an intervening euphonic affix, as ဖြစ်ပါစေ, *may it be*, ပြေးပါလေစေ, *let it run*. Combined with ဘို့ it makes စိဉ်။

စောက်, with မ prefixed to the root, and followed by တော့ or သကဲ့သို့, *not proper*, or *desirable*, as မသွားစောက်တော့, or မသွားစောက်သကဲ့သို့ဖြစ်သည်, *it was not well to go*, (on account of some evil that has just befallen).

စွ, slightly intensive or emphatic, — commonly connected with the verb by a euphonic affix, and sometimes superseding the assertive affix, as ကြီးလေစွ, *it is great, indeed*.

စွာ, intensive, — mostly used before the participial affix သော, as မြတ်စွာသောသူ, *a very excellent person*.

ဆန်း, with the verb repeated, *just that and no more, merely, nothing more*, as ကြီးဆန်းကြီးသည်, *to be large merely*.

ဆိတ် (from ဆိတ်, *to be quiet*), *to be quiet, unmoved* (though the occasion calls for exertion); as နေဆိတ်သည်, *to remain unmoved*.

ဆဲ, though put down by Pali grammarians as denoting the present tense, denotes in common usage the immediate future, as ရောက်ဆဲရှိသည်, *to be about to arrive*, or *on the point of arriving*, equivalent to ရောက်လုဗြီ; and when repeated, and especially when prefixed by a future affix, is more directly future, as ရောက်ဆဲဆဲ, or ရောက်မည်ဆဲဆဲ, *to be about arriving before long*.

တုံ, sometimes euphonic, but when repeated after a following verb, partaking of the nature of a continuative, and denoting alternation; as ငုတ်တုံပေါ်တုံရှိသည်, *to be sinking and appearing by turns*.

တော့, denoting a slight necessity.

တည့်, *directly, at once*, as သွားတည့်သည်, *to go directly, at once*.

နိုင်, sometimes in conversation နိုင်, potential, *to be able* (from နိုင်, *to prevail, overcome*), as သွားနိုင်သည်, *to be able to go*.

ပြန်, *again* (from ပြန်, *to return*), as ပြုပြန်သည်, *to do again* :

ဆဲ, with မ prefixed to the root, and a continuative affix expressed or understood, *without*, as မစားဘဲသွားသည်, *he went without eating*.

မိ, implying carelessness or fault, as ပြောမိပြီ, *he has said it* (and therefore committed himself); sometimes euphonic.

မှီ, with မ prefixed to the root, and a continuative affix expressed or understood, *before*, as မသွားမှီစားသည်, *he ate before going*; combined with တိုင်အောင်, *until*, as မသွားမှီတိုင်အောင်, *until he went*;—sometimes taking a noun affix, as မသွားမှီ၌, *before going*.

ရ, *must*, as သွားရမည်, *he must go*; frequently euphonic.

ရက်, *to be capable*, (in regard to feeling), as သတ်ရက်သည်, *to be unfeeling enough to kill*; မကွာရက်, *he cannot bear to part*.

ရစ်, *remaining behind*, as ပြုရစ်သည်, *to do (it), remaining behind*, နေရစ်သည်, *to stay behind*.

ရေ့, denoting disapprobation or regret; sometimes euphonic, particularly when used imperatively.

ရှာ, denoting affection or sympathy in the speaker, as သွားရှာသည်, *he goes, alas!*

လွန်း, denoting excess, (from လွန်, *to exceed*), as ကောင်းလွန်းသည်, *to be too good*.

လှ, *very*, as ကြီးလှသည်, *to be very great*.

To these may be added a number of verbs, which are occasionally used to qualify a principal verb, as,—

အပ်, *to be right, proper*, as သွားအပ်သည်, *it is right to go*; sometimes passive, in translation from the Pali, particularly when used as an adversative to တတ်; frequently euphonic.

အား, *to be at leisure*, as သွားအားသည်, *to be at leisure to go*.

ကောင်း, *to be good*, as သွားကောင်းသည်, *it is good to go*.

ခဲ, *to be hard, difficult*, as ခဲသည်, *it is difficult to obtain.*

စမ်း, *to try, make trial*, as ပြုစမ်းသည်, *to do by way of trial* ; sometimes but little more than euphonic.

တတ်, *to know how, be skilled in*, as ပြုတတ်သည်, *to know how to do* ; sometimes denoting the way, custom, usual course, as လူသေတတ်သည်, *man is mortal.*

တန်, *to be suitable*, as ပြုတန်သည်, *it is suitable to be done.*

ထိုက်, *to be worthy, deserving of*, as သေထိုက်သည်, *to deserve to die.*

နေ, *to remain, continue*, as ပြုနေသည်, *to continue doing.*

ရှင်း, *to be reluctant, averse to*, as မြင်ရှင်းသည်, *to hate to see.*

ဖြစ်, *to be practicable*, as မသွားဖြစ်, *it is not practicable to go.*

ဖွယ်, *to be most suitable, fit for*, as အံ့ဖွယ်သောအမှု, *a wonderful affair.*

ရာ, similar to အပ် ; frequently euphonic.

လောက်, *to be enough*, as စားလောက်အောင်ရှိသည်, *there is enough to eat.*

လို, *to desire*, as ပြုလိုသည်, equivalent to ပြုချင်သည်။

လွယ်, *to be easy*, as ပြုလွယ်သည်, *it is easy to do.*

ဝံ့, *to dare*, as ပြုဝံ့သည်, *to dare to do.*

သင့်, *to be suitable, proper, becoming*, as ပြောသင့်သည်, *it is suitable to say.*

သာ, *to be easy, pleasant*, as ပြောသာသည်, *it is pleasant to say* ; with the imperative affix ဝါ, and the verb repeated, as စားသာစား ဝါ, *eat freely, or without hesitation.*

N. B. The idea of progress is conveyed by လာ or သွား connected with the principal verb by ရှိ, expressed or understood, as မှည့်ရှိလာသည်, *it ripens*, ဆိုးရှိသွားသည်, *it grows worse.*

§118. EUPHONIC AFFIXES.

ရှေ့, when combined with အံ့, ရှိမ့် ; when repeated after a following verb, similar to တုံ, which see under Qualifying Affixes.

ငြား, mostly used before the continuative affix သော်လည်း, and the assertive future affix ခို့, when used for လျှင်း

စ, in certain combinations, noticed in their places.

ဝ, mostly used before the participial affixes, when several successive participial clauses precede a noun, in commendatory discourse.

ဝါ, conciliatory—polite—respectful.

ဇေ, when combined with ခို့, ဝိနိ

စိ, mostly used before the assertive affix သည်, abbreviated to သိ, in connection with the noun affix ကဲ့သို့, as သွားတိသကဲ့သို့, *like as he went*; also, before the closing affix ချင်း, in which case it is rather intensive, as များသိချင်း, *there are very many*.

လင့်, mostly used in the invitation to listen, နာလင့်ကုန်, *listen ye!*

လတ်, mostly used before the continuative affix သော်

လေ, when combined with ခို့, လိပ်, which combination is mostly used before the future affix မည်; when repeated after a following verb, it denotes correspondence or reciprocity, as လိုက်လေးပြီးလေ, *as (one) pursues, (the other) runs*.

လိုက်, mostly used with transitive verbs; sometimes giving a transitive meaning to an intransitive verb.

လွှာ, mostly used with arriving, coming, &c.

§119. CLOSING AFFIXES.

ဟု, *that*, noting indication, *viz*, *namely* (from ဟူ, *to say, declare, mean*),—used at the close of a sentence, which is the subject of a subsequent assertion, as သိသည်ဟုပြောသည်, *he says that he knows*,—also, after a word which is explanatory of a subsequent word, as မင်းရှင်စောဟုဆိုကိုးသည်, *he gave (him) the title of Menshen zau*;—sometimes it takes a verbal affix, but ought then to be written ဟူ, and parsed as a verb.

တည်း, used at the close of a simple sentence, equivalent to the substantive verb ခြံသည်, *to be*, the nominative being generally

made by ကား, as အမည်ကားမောင်လောက်တည်း, *his name is Moung Louk*,—sometimes taking ခေ, or ခေလျှင်, immediately before it; also, at the close of a parenthetical sentence, or a distinct paragraph, closing in သည်, commonly abbreviated to သ, as သွားသတည်း, *he went*,—sometimes taking လျှင်, or က, or လျှင်က, immediately before it.

တတ်, ditto, at the close of a parenthesis or paragraph.

တကား, emphatic, or indicative of some emotion, as ငသားကလေးသေပြီတကား, *my little son is dead, alas!* မသွားပါတကား, *he goes not, indeed.*

ရကား, sometimes equivalent to တကား။

ဈင်း, ditto, commonly expressive of regret, as ဖြစ်ရလေဈင်း, *it is so, alas!*

စွ, see under Qualifying affixes.

တောင်း, intensive,—commonly connected with the verb by another affix, as ကြီးပေတောင်း, *it is great, indeed!*

တခွံ, or တခွ, expletive, after an assertive or precative affix, as သွားသည်တခွံ, (obsolete).

The following are colloquial only:—

နေင်, soliciting acquiescence, as သွားတော့မည်နေင်, *I will go, shall I?* သွားတော့နေင်, *go, will you?*

လေ, or လားလေ, slightly emphatic or persistive, is used after the assertive affixes, as ရှိသည်လားလေ, *it is certainly*, or *I assure you.*

ဝ, or ဝေါ, familiar,—without or after the assertive affix.

ကော, or ကောလေ, ditto, sometimes superseding the assertive affix.

တည့်, (pron. ဒဲ့), denoting that the words to which it is affixed, are repeated from the mouth of another person, as ရှိသည်တည့်, *it is, he says.*

NEGATION.

§120. The negative is made by prefixing မ to the verb, which, beside its negative power, has the privilege of occasionally dispensing with the assertive affixes, or of conveying an

assertive power to the root, or to the qualifying and euphonic affixes of number, and the auxiliary affixes of tense, all of which, in affirmative sentences, require an assertive affix, thus သွားသည်, *he goes*, မသွား, or မသွားဘူး, *he goes not*; သွားသေးသည်, *he is still going*, မသွားသေး, *he is not yet gone*; သွားနိုင်သည်, *he can go*, မသွားနိုင်, *he cannot go*.

§121. In colloquial discourse, a strong negative is sometimes made by affixing မိုးလား, to the root, or မှီတုံး, a contraction of မဟုတ်တုံး, to an assertive affix, as သွားမိုးလား, or သွားသည်မှီတုံး, *he goes not*.

VERBS USED SUBSTANTIVELY.

§122. Verbs terminating in the assertive affix သည် (occasionally changed to သ, သော or သော့), are frequently used substantively, and in that character, admit the noun affixes. Verbs terminating in an assertive affix of tense, are capable of being used in the same manner, but the termination သည် or သော is, in some cases, superadded to qualify them for the substantive construction.

§123. EXAMPLES.

သွားသည်မှန်သည်, or သွားသည်ကားမှန်သည်, *it is right, or true, that he goes*.

သွားသည်နောက်မှ (နောက် being a verb,) or သွားသည်နောက်, *after he goes*.

သွားသည်ကိုသိသည်, *he knows that he goes*.

သွားသည်တိုင်အောင် (ကို or သို့ understood,) *until he goes*.

သွားသည်၏အတိုင်း or သွားသည်အတိုင်း, *according as he goes*.

N. B. When verbs are constructed with a following noun, the possessive affix ၏ is commonly omitted, as သွားသည်အရပ်, *the place of going, or where he goes*; သွားသည်အခါ, *the time of going, or when he goes*; သွားသည်အစဉ်, *while he goes*; သွားသည်အကြောင်း, *the reason of going*; သွားသည်နည်းတူ, *in the same manner as he goes*; သွားသောအားဖြင့်, *by means of going, &c.*

သွားသွံ့သောငှါ (with the assertive future affix), *in order to go.*

သွားသောကြောင့်, *because he goes.*

သွားသည်မို့, ditto,—colloquial.

သွားသဖြင့်, *by means of going, when he goes.*

သွားသည်နှင့်, *with going, when he goes.*

သွားသည်နှင့်အညီ, *in accordance with the going.*

သွားသည်တွင်, ခြံ, or မှာ, *going, while he goes.*

သွားသည်က, or မှ, *from going.*

သွားသကဲ့သို့, *like as he goes,*

သွားသောသဖွယ်, ditto,

သွားသည်လို, ditto.

သွားသည်လိုလို, *a little like, &c.*

§124. When a verb used substantively, and connected by the affix ဖြ် with a following noun, whose initial is a syllabic အ, drops both the noun affix and the verbal, and takes the noun into union with itself, by rejecting or modifying the initial letter, the abbreviated compound becomes a verbal noun of the same import as the original clause, thus သွားသည်၏အခါ becomes သွားခါ, *the time of going*; နေသည်၏အခါ, နေစည်, *while remaining*; ပြောသည်၏အစ, ပြောစ, *the beginning of speaking.*

§125. Several cases of verbal nouns, on account of their frequent occurrence, deserve particular mention.

1st. The verbal in ခြင်း, from အခြင်း, *an act, deed*, denotes action or being, in the abstract, as သွားခြင်း, *a going, or the act of going*, ကောင်းခြင်း, *being good, or the state of being good.*

2nd. The verbal in ရာ, from အရာ, *a thing, subject, matter*, denotes the object of an action, or the place where a thing is, or is done, as နှစ်သက်ရာ, *an object of love*; နေရာ, *a remaining place*; စွန့်ပြစ်ရာ, *a place of throwing away.*

3rd. The verbal in ရာ, from အလျှာ or အလျှာ, *what is for*, commonly written စရာ, the verbal in ဖွဲ့, or သို့, from အဖွဲ့, *a portion*, and the verbal in ရန် (from ရန်သည်, *to appropriate*), denote what is for some purpose, as စားစရာ, *what is for eating*,

or to be eaten; ကြည့်ဖို့, *what is to be looked at*; ပြုရန်, *what is to be done*.

4th. The verbal in ဖွယ် or ဘွယ်, sometimes ချင်ဘွယ်, from အဖွယ်, *what is suitable*, denotes what is fit for, adapted to, or worthy of some use or purpose, as စားဘွယ်, *what is good to eat, an eatable*; အံ့ဘွယ်, *what is wonderful*; ချစ်ချင်ဘွယ်, *what is lovely*. But this verbal seems frequently to partake of the nature of an adjective.

N. B. The terminations ခမန်း, or ဂမန်း (according to one acceptation), လိ, and လိလိ, are of similar import with the termination ဖွယ်, but used in a bad sense only. Several of these are sometimes combined, as ရှိစလိ (စ euphonic), ရှိစဖွယ်လိ, ရှိဖွယ်လိခမန်း, *what is disgusting*.

The terminations ခမန်း, (according to another acceptation), ဘိနန်း, or ဘနန်း and မတတ်, form verbals denoting nearness of accomplishment, occasionally taking လု before them, as လောင်ခမန်း or လောင်လုခမန်း, *what is near burning*; မြုပ်လုမတတ်, *what is near sinking*; ကုန်မတတ်, *nearly the whole*.

The termination နိုး, နိုးနိုး, or စနိုး, followed by a verb expressive of opinion, denotes, what is likely to be or to take place, sometimes admitting an affix of tense between itself and the root, as သင်္ဘောရောက်နိုးနိုးထင်သည်, or ရောက်မည်နိုးနိုးထင်သည်, *he thinks that the ship will probably arrive*.

5th. There are several other verbals, formed from nouns, which being obsolete, or never occurring in their full form, or in any other connection, cannot be so satisfactorily analyzed, as most of the preceding; thus the verbal in တုန်း, perhaps from အတုန်း, *time being*, denotes the time of action or being, as သွားတုန်းတွင်, or သွားတုန်းခါ, equivalent to သွားစည်တွင်, or သွားစည်ခါ, *the time of going, while going*.

The verbal in ရုံ, perhaps from အရုံ, *just so much and no more*, confines the action or being to what is expressed by the root, as ပြောရုံပြုသည်, or ပြောရုံမျှပြုသည်, *he just speaks, i. e. does no more than speaking*.

The particle ကာ is of somewhat similar import with ရှိ, as ခိုပ်ကာပြောသည်, *he speaks illusively merely*; ပြောကာမျှစားခြင်း, *by means of speaking merely*.

The particle ချင်း, *single one only*, limits the time to the continuance of the action expressed, as စားစားချင်းသေသည်, (fully) စားလျှင်စားချင်းတွင်သေသည်. *he died as soon as he ate it*, i. e. instantly, without an interval.

The verbal formative မှန်း, from မှန် *to be right, true*, is used chiefly in negative sentences, as ရောက်မှန်းကိုမသိ, or ရောက်မှန်းမသိ, (he) *knows not the fact of the arrival*. It is sometimes used without a verbal root, as ဘုရားမှန်းမသိ။ တရားမှန်းမသိ, (he) *knows nothing about God or religion*.

မိ—ရာ, affixed to the root repeated, as in the phrase, နေမိနေရာ နေသည်, denotes inadvertence or inconsideration.

6th. Beside verbal nouns formed from verbs used substantively, there is another kind which may be termed the honorific verbal, formed by combining the verbal root with the adjective တော်။ This verbal, followed by the verb မူသည်, *to do, perform*, is always used instead of the simple verb, in speaking becomingly of deities, kings, or any exalted personage, as မိန့်တော်မူသည်, (the deity or king) *speaks*, literally, *does divine or royal speaking*, မိန့်တော်မမူ, *he speaks not*; followed by a noun, it may be regarded as a noun in the possessive, as စားတော်ကွမ်း, *betel eaten by the king*, ပန်တော်ပန်း, *flowers used in royal adornment*.

Most verbal nouns retain the same power of government as their verbs, that is, cause the preceding noun to take the same affix as their verbs do, as ဇာတ်ကိုဟောစပြုသည်, *he makes a beginning of rehearsing the zat*; ဇာတ်ကိုဟောတော်မူသည်, *he rehearses the zat*, or *he does rehearsing the zat*; but some, particularly the verbal in ခြင်း, govern the preceding noun in the possessive, as ဇာတ်ကိုဟောခြင်း, *the rehearsing of the zat*.

ADVERBS.

§126. Adverbs are of nine kinds, viz :—

1. Adverbs proper, as ကေန်, *certainly*, အလကား, *in vain*, လားလား, an intensive before a negative, as လားလားမပြော, *he says nothing at all*, ခဝီ, *rather*, prefixed to adjectives, formed from verbal roots by reduplication.

2. Pronominal adjectives used to modify a following verb, as အဆယ်သို့နေသနည်း, *how does (he) remain?* ထိုသို့နေသည်, *(he) remains thus*; or combined with a secondary noun and similarly applied, as ဘယ်လောက်ကြီးသနည်း, *how large is (it)?* သည်ကလောက်, properly သည်ခန့်လောက်ကြီးသည်, *(it) is so large. How? in what manner?* and *thus, in this manner*, are also expressed by combining pronominals, lightly accented with နှယ်, *manner*, as သို့နှယ်, *how?* သည်နှယ်, *thus*.

3. Adverbs formed from simple or compound verbs :—

(a.) from simple verbs—by prefixing အ or တ, as အလွန်ကြီးသည်, *to be very great*, အလျင်သွား, *go quick*; တစောင်းကြည့်သည်, *to look sideways*;—by affixing ရွာ, as ကောင်းရွာ, *well*;—by reduplication, as ကောင်းကောင်း, *well*;—by reduplication with အ prefixed, as အပြားပြား, *variously*;—by reduplication with တ prefixed, implying repetition or continuance, as တလဲလဲ, *by turns*, တမတ်မတ်, *in a standing posture*; by reduplication, with အ prefixed to each member, as အသီးအသီး, *separately*;—

(b) from compound verbs—by affixing ရွာ, as ကောင်းမြတ်ရွာ, *excellently*;—by prefixing အ to each member, as အကွပ်အညွပ်, *penally, by way of punishment*;—by prefixing အ to the first member, and တ to the latter, as အဆောတလျင်, *quickly*, အမြတ်တနိုး, *affectionately*;—by prefixing အ or တ to the first, and reduplicating the latter, as အလျင်မြန်မြန်, *fast*, တစိုးရိမ်ရိမ်, *anxiously*;—by prefixing အ to the first, and တ to the latter reduplicated, as အရွှေ့တကြိုင်ကြိုင်, *fragrantly*;—by reduplicating

the second member, in which case the adverb is a diminutive, as နက်ကျက်ကျက်, *rather black*;—by reduplicating both members, as ထူးထူးဆန်းဆန်း, *extraordinarily*;—by prefixing အ or တ to each member reduplicated, as အထူးထူးအဆန်းဆန်း, ditto; တလည်လည်တဝိုက်ဝိုက်, *circuitously*;—by prefixing က or ဝ (pronounced ဂ and ဗ) to each member, as ကရောက်ကရက်, *disorderly*, ပရုန်းပရင်း, *tumultuously*.

Under this head may be classed a few of anomalous construction, made up in imitation of some of the above forms, as အမှတ်တမဲ့, *without notice*, အစိုးတရ, *as having power*, ကြောက်လန့်တကြား, *frightedly*, အကျွေးအငမ်း, *in expectance of payment*; also a few formed from negatives, by affixing chiming increments, as မကောင်းတရောင်း, *not well*, မလှတမ, *not handsome, not agreeable*.

4. Adverbs formed from verbal roots, by reduplication, prefixing the negative မ to the first member, and တ to the second, thus intending to convey both the ideas of affirming and denying, as မသောက်တသောက်, *just enough, and hardly that*, မမှီတမှီ, *just reaching, and yet not quite reaching*.

5. Adverbs formed from nouns by reduplication, dropping the syllabic အ, in the latter member, if it is the initial of the noun, and prefixing it to the former member, if the noun begins with a consonant, as အခါခါ, *repeatedly*, from အခါ, *a time*; အလိုလို, *of one's own accord*, from အလို, *will, pleasure*; အသောင်းသောင်း, *thousands*, from အသောင်း, *ten thousand*; အပြည်ပြည်, *of various countries, or from country to country*, from ပြည်, *a country*.

N. B. Adverbs formed from verbs or nouns are sometimes used adjectively, as အပြားပြားသောအကြောင်းတို့, *various reasons*, အပြည်ပြည်သောမင်းတို့, *kings of sundry or all countries*.

6. Adverbs formed from nouns, beginning with a syllabic အ, by dropping the အ, prefixing တ, *one*, and affixing တည်း, *only*, as တညီတည်း, *even, all together*, from အညီ, *evenness, uniformity*.

7. Incomplete clauses, as အကယ်၍, *certainly*, for အကယ်ဖြစ်၍; အထူးသဖြင့်, *exceedingly*, for အထူးဖြစ်သဖြင့်။

8. Adverbial affixes, as follows:—

ကဲ့သို့, *as, like as.*

ချည်း, *only, merely, nothing but*, as လူတို့ချည်း, *men only, nothing but men*, သွားသည်ချည်း; *he only goes, does nothing but go.*

စင်, *even, slightly emphatic.*

စီ, *each, as* တယောက်စီ, *each one*, ကိုယ်စီ, *ditto*; အပိုင်း, *as* တခုစီ, *one a piece.*

တစေ, *same as* ချည်း။

တည်း, used to designate an object with some particularity, as မိမိသားငယ်ကိုတည်းပေးသည်, *he gives to his youngest son*,—particularly—or in distinction from the other;—in this sense, used frequently in connection with ဟူသော, or ဟု, after a word explanatory of a subsequent word, as ကောင်းမှုတည်းဟူသောမျိုးစေ့, *seed-grain, which means merit*; မောင်လောက်တည်းဟူအမည်ရှိသည်, *he has the name of Monng Louk*;—used also, in asking questions, to designate the point on which the question turns, and frequently repeated after those words or clauses, in successive questions, which are intended to be set adversatively, as အသီးကိုတည်းစားလိုသလော။ အသီးပူကိုတည်းစားလိုသလော, *do you wish to eat cold fruit or hot?* ငါ၌အပြစ်ရှိ၍တည်းနှစ်လုံးမသာရှိတော်မူသလော။ ကိုယ်တော်၌ တစုံတခုမှီးရိပ်ဘွယ်ရှိ၍ တည်းနှစ်လုံးမသာရှိတော်မူသလော, *is thy mind distressed because there is some fault in me, or because there is some cause of concern in thee?*

ပင်, *even, slightly emphatic.*

ဖြစ်စေ, *see* သော်ငှား။

ဘက်, *ditto*,—colloquial.

မျှ (from အမျှ, *as much as*), frequently pronounced မှ, used as an intensive in negative sentences, as ဘယ်သူမျှမရှိ, *there is not so much as one person*, or *there is not even one person*; ဘာဟာကို

မျှမရ, or briefly ဘာမှမရ, (*he*) *obtains nothing at all*; ရောက်သည်ကိုမျှမသိ, (*he*) *knows not even of the arrival*; sometimes expletive, as ရုန်းရင်းခတ်မျှပြုသည်, *to make a disturbance*.

လည်း, *also*; sometimes used familiarly for the continuative affix လျှင်။

လည်းကောင်း, *both—and*, placed after other affixes, and repeated at the close of successive clauses, as ငါ့ကို၎င်းသားကို၎င်းမြင်သည်, *he sees both me and my son*; in modern style, equivalent to the pronominal adjective ထို, *that*, as ငှက်နေ့ *that day*, ငှက်နည်း, *in the same manner*.

လျှင်, distributive, as တလလျှင်တတင်း, *a basket a month*; sometimes definitive or emphatic.

သော်၎င်း, *either—or*, placed after other affixes, and repeated at the close of successive clauses, as ရွှေနှင့်သော်၎င်းငွေနှင့်သော်၎င်း, *either with gold or with silver*.

သာ, *only*.

9. Verbal affixes are used adverbially, when placed after an adverbial or noun affix. The same is true of noun affixes, when placed after a verbal or adverbial affix (see under Nouns, §61).



INTERJECTIONS.

§127. A few of the most common are as follows:—

အစော, အစောစော, *fie!*

အည်း, *eh!* expressive of pain.

အမယ်, အမယ်လေး, အမယ်ကြီးလေး, *mother!* denoting surprise or distress.

အလယ်, အလယ်လေး, *oh!* expressive of pain.

အလို, အလိုလေး, *oh!* expressive of pain.

အိမ်း, pronounced *eh*, *yes!* expressive of assent.

လေး, *don't*, disapprobatory — prohibitive.

ဆုလေ, *aa haa! aha!* contemptuous.

ဟေ့, ဟေ့ဟေ့, *yes!*

အဲ, အဲအဲ, *that's right.*

ဟေ့, *O!* of various applications.

ဟေ့ဟေ့, *O!* expressive of satisfaction.

အေ့, *uh! oh!*

အို, *O!* vocative, or indicative of pain.

မြစ်လေချင်း, မြစ်ရလေချင်း, *alas!* expressive of sorrow.

ယော, *there now!* expressive of disapprobation.

ယော့, *here! take it!*

လာလာ, threatening.

သယ်, *wonderful!* rather ironical or disapprobatory.

သာခု, *well done!*

ဟေ့, *haa!* a familiar vocative, rather disrespectful.

ဟေ့, *keh!* censuring, threatening.

ဟော့, *there!* pointing to an object.

—o—

APPENDIX.

§128. NUMERALS.

Cardinal.	Ordinal.
တစ်, or တ, ၁, <i>one,</i>	ပဌမ, <i>first,</i>
နှစ်, ၂, <i>two,</i>	ဒုတိယ, <i>second,</i>
သုံး, ၃, <i>three,</i>	တတိယ, <i>third,</i>
လေး, ၄, <i>four,</i>	စတုတ္ထ, <i>fourth,</i>
ငါး, ၅, <i>five,</i>	ပဉ္စမ, <i>fifth,</i>
ခြောက်, ၆, <i>six,</i>	ဆဌမ, <i>sixth,</i>
ခုနှစ်, ၇, <i>seven,</i>	သတ္တမ, <i>seventh,</i>
ရှစ်, ၈, <i>eight,</i>	အဋ္ဌမ, <i>eighth,</i>
ကိုး, ၉, <i>nine,</i>	နဝမ, <i>ninth,</i>
တဆယ်, ၁၀, <i>ten,</i>	ဒထမ, <i>tenth,</i>
တဆယ်တစ်, ၁၁, <i>eleven,</i>	တောဒသမ, <i>eleventh,</i>
တဆယ်နှစ်, ၁၂, <i>twelve, &c.</i>	ဒွါဒသမ, <i>twelfth,</i>
နှစ်ဆယ်, ၂၀, <i>twenty,</i>	ဝိသဟိမ, <i>twentieth,</i>
သုံးဆယ်, ၃၀, <i>thirty, &c.</i>	ဝိသဟိမ, <i>thirtieth,</i>

တရာ, ၁၀၀, *one hundred*,
 တထောင်, ၁၀၀၀, *one thousand*,
 တသောင်း, ၁၀၀၀၀, *ten thousand*,
 တသိန်း, ၁၀၀၀၀၀, *one hundred thousand*,
 တသန်း, ၁၀၀၀၀၀၀, *one million*,
 တကုဋေ, ၁၀၀၀၀၀၀၀, *ten millions*.

§129. One half is expressed by တဝက်, or ဝက်, placed after the noun of dimension or quantity, as ယူဇနာတဝက်, or ယူဇနာဝက်, *half a yoozana*; one and a half, two and a half, &c. by တ, နှစ်, &c. placed before, and ခွဲ after, as တယူဇနာခွဲ, *one yoozana and a half*, နှစ်ယူဇနာခွဲ, *two yoozanas and a half*, &c. One and a quarter, &c. is expressed by prefixing တ, &c. and affixing တမိတ်, connected to the noun by နှင့်, as တယူဇနာနှင့်တမိတ်, *one yoozana and a quarter*, &c. All fractions, except one half, are commonly expressed by the help of အစု, *a collection*; thus သုံးစုတွင်တစု, *one third*, လေးစုတွင်တစု, *one quarter*, ငါးစုတွင်သုံးစု, *three fifths*.

TIME.

§130. The true epoch of Burman time is the annihilation of Gaudama, the last Boodh or deity, which is placed five hundred and forty-four years before Christ; but the vulgar epoch is placed eleven hundred and eighty-two years later, or six hundred and thirty-eight years after Christ.

§131. Time is measured by lunar months, consisting of twenty-nine, and thirty days alternately.

Twelve lunar months make a common year, and seven years out of nineteen admit an intercalary month of thirty days each. The names of the months are as follows:—

တံတူး, <i>April</i> (nearly),	သတင်းကျွတ်, <i>October</i> ,
ကဆုန်, <i>May</i> ,	တန်ဆောင်မုန်း, <i>November</i> ,
နယုန်, <i>June</i> ,	နတ်တော်, <i>December</i> ,
ဝါဆို, <i>July</i> .	ပြာသီ, <i>January</i> ,
ဝါခေါင်, <i>August</i> ,	တပို့တွဲ, <i>February</i> ,
တော်သထင်း, <i>September</i> ,	စုပေါင်း, <i>March</i> .

§132. တံကူး consists of twenty-nine days, ကဆုန် of thirty, and so on. In leap-year, the month ဝါဆို is repeated, under the name of ဒုတိယဝါဆို, *second July*.

§133. A month is distinguished into two parts, the waxing, လဆန်း, and the wane, လပြည့်ကျော် [or လဆုတ်^{st.}] The full moon, လပြည့်, falls on the fifteenth of the waxing, after which a new count of days begins, and the change or disappearing of the moon, လကွယ်, falls on the fourteenth or fifteenth of the wane.

§134. The days of worship are the eighth of the waxing, the full, the eighth of the wane, and the change.

§135. Time is also divided into weeks, or periods of seven days, which are, of course, independent of the lunar arrangement, and follow the same order that obtains in all other parts of the world, viz:—

တနင်္ဂနွေ, <i>Sunday</i> ,	ကြာသပတေး, <i>Thursday</i> ,
တနင်္လာ, <i>Monday</i> ,	သောကြာ, <i>Friday</i> ,
မင်္ဂလာ, <i>Tuesday</i> ,	စနေ, <i>Saturday</i> .
ဗုဒ္ဓဟူး, <i>Wednesday</i> ,	

§136. The day and the night are each divided into four periods, which as they terminate, are designated by their appropriate beat of drum. The single beat, တချက်တီး, accords with 9 o'clock, morning or evening; the double beat, နှစ်ချက်တီး, accords with 12 o'clock; the triple beat, သုံးချက်တီး, with 3 o'clock; and the quadruple beat, လေးချက်တီး, with 6 o'clock.

§137. A natural day is also divided into sixty equal parts, called နာရီ, which are again subject to various subdivisions seldom used but in astrological works.

WEIGHTS.

§138. ချင်းရွေး, the seed of the *abrus precatorius*, marked (ဝေ), as ဝေ, တရွေး။

ရွေးကြီး, the seed of the *adenanthera pavonina*, double the weight of the above, marked the same.

8 ချင်းရွေး, or 4 ရွေးကြီး, make one ၀ great, marked (°), as ၀, တ၀။

6 ချင်းရွေး, or 3 ရွေးကြီး, make one ၀ small, marked the same.

4 ၀ great, or 5 small, make one မတ်, marked (°), as ၁, တမတ်။

4 မတ် make one ကျပ်, marked (°), as ၁, တကျပ်။

100 ကျပ် make one ပိဿာ, marked (°၇), or (၇), as ၁၇, or ၁၇, တပိဿာ။

N. B. The term အခွက် is substituted for ပိဿာ, in connection with any capital number above ten, as အခွက်နှစ်ဆယ် for ပိဿာနှစ်ဆယ်, *twenty pikthas*. *Ten pikthas* is written အခွက်တဆယ်, or ဆယ်ပိဿာ။

ALSO,

2 ၀ great make one မူး, great, marked (၇), as ၇, တမူး။

8 မူး great make one ကျပ်။

2 ၀ small make one မူး small, marked as above.

10 မူး small make one ကျပ်။

§139. MEASURES OF LENGTH.

အသစ်, or လက်သစ်, *a finger's breadth*, marked (°), as ၁, တသစ်။

8 သစ် make one မိုက်, marked (°), ၁။

12 သစ် " one ထွာ, marked (၇), as ၁၇။

2 ထွာ " one တောင်, marked (°), as ၁။

4 တောင် " one လံ။

7 တောင် " one တာ, marked (၇), as ၁၇။

1000 တာ " one တိုင်။

6400 တာ " one ယူဇနာ။

20 တာ " one ဥဿာ။

20 ဥဿာ " one ကောသ။

4 ကောသ " one ဂီရုတ်။

4 ဂီရုတ် " one ယူဇနာ။

N. B. According to the royal cubit, which measures $19\frac{1}{2}$ English inches, a yoozana is $13\frac{1}{2}$ English miles.

§140. MEASURES OF CAPACITY.

စလယ်, or ကွန်းစာ, a *small measure*, marked (`), ဝဲ, တစလယ်။

4 စလယ် make one ပြည်, marked (°), as ၄။

2 ပြည် " one စရွယ်။

2 စရွယ် " one မိတ်, marked (°), as ၈။

2 မိတ် " one ခွဲ။

2 ခွဲ, or 16 ပြည်, " one တင်း, marked (°), as ၁၆။



AP

BND

DEC 10 1934

UNIV OF MICH.
LIBRARY



**DO NOT REMOVE
OR
MUTILATE CARD**



The AMERICAN BAPTIST MISSION PRESS is the oldest and largest Printing and Publishing House in Burma. Catalogues of its Publications and samples of its large line of Stationery will be furnished on application. American and English goods not obtainable in Rangoon, will be procured to order.

This Press has the best facilities in Burma for Type-casting, Book and Job Printing, Book Binding, Paper Ruling and Blank Book Making, and carries a large stock of English and American Stationery, Writing and Printing Papers, Printing Materials, etc. etc.

